

Retranslation (retraducción)

Término	Retranslation
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traductología
Definición del término	It is a product that denotes a second or later translation of a single source text into the same target language. And, as a process, is thus prototypically a phenomenon that occurs over a period of time, but in practice, simultaneous or near-simultaneous translations also exist, making it sometimes hard or impossible to classify one as a first translation and the other as a second translation.
Fuente / Autor (del término)	Koskinen & Paloposki. (s/f). Koskinen & Paloposki: Retranslation. Ret1; John Benjamins Publishing Company. Recuperado el 30 de noviembre de 2022, de http://benjamins.com/online/hts/articles/ret1
Contexto del término	As you may know, the first half of the title is from Harry Zohn's translation of "The Task of the Translator" by Walter Benjamin. The other half, I hope, is its twin—a retranslation, a radical hybrid of Benjamin's brilliant concept and an anti-neocolonial stance I have come to choose over the past fifteen years of translating contemporary feminist Korean poetry.
Fuente / Autor (del contexto)	Choi, D. M. (2020). Translation is a mode=Translation is an anti-neocolonial mode. Ugly Duckling Presse.
Equivalente en español	retraducción

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	re-traducción
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Tipo de proceso que implica traducir de nuevo un texto a partir de una traducción previa, considerando esta el texto fuente.
Fuente / Autor (del término en español)	Trujillo. (s/f). CVC. El Trujamán. Lenguas. Traducir lo distante, retraducir lo cercano (II), por José Ramón Trujillo. Recuperado el 30 de noviembre de 2022, de https://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/enero_03/08012003.htm
Contexto del término en español	En este trabajo, a partir de una comparación anterior entre el original La casa de los espíritus, de la escritora chilena Isabel Allende, y la única traducción disponible para el portugués brasileño, se discuten opciones de retraducción feminista.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Berton Costa, P. (2020). La retraducción como acto de re-visión feminista: La casa de los espíritus al portugués brasileño. Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana De Traducción, 13(1), 183-205. https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n1a09